

Thematic Quranic Translation Series – Installment 70
(In English and Urdu)

Chapter ‘Abasa (80)

Most Rational & Strictly Academic Re-translations

.....

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 70

سورة عبس [80]

جدید ترین علمی و عقلی ترجمہ

[اردو متن انگلش کے بعد]

(Urdu version follows the English one)

PREAMBLE

Here we note the Crime of Implicating Mohammad pbuh for callous behavior. As a common practice, every learned translator has assumed the sacred person of Mohammad pbuh as *the addressee* of the admonitions contained in this Chapter. It goes without saying that this general tendency implicates the noble self of the Holy Messenger for not distinguishing the virtue from the vice, and for impolite responses to a poor seeker of knowledge. Thus a grave insult and sacrilege is committed, purposefully or unintentionally. And then different kinds of hollow rhetoric are employed by different scholars to try to offset the adverse effects of this sacrilege.

It must be borne in mind at this juncture that the pronouns used in this Chapter are of *third person, and second person, masculine, singular, perfect verb* which cannot be ascribed or attributed to the Holy Messenger or any other particular person because they are *implicit subject pronouns*; and in the entire length of this chapter the subject of these pronouns has not been named or brought forth.

Hence, this is a general address which is aimed towards all people of knowledge; particularly those scholars whose conduct towards teaching a seeker of knowledge

is that of impolite callousness on grounds that the contender is a poor illiterate one. It is those who would rather pay full attention towards one who deems himself a highly educated one and may not be to a substantial degree attentive towards learning. It is emphasized that dissemination of Quranic knowledge to every human being is an essential duty irrespective of the high or low level of education or intellect the seeker may have. To behave in this way in any degree would mean that the teaching scholar is not fully aware of the process and purpose of his creation in spite of all the knowledge he may have acquired.

A fully qualified, honest and rational Translation of the Chapter under analysis is attempted, upon the insistence of close associates, for deliberation by Quranic scholars as a milestone leading the way towards the ultimate destination of rediscovering the deep buried reality of Quran.

For meeting this goal, it takes into account all prominent features of the classic style of Quran's narration, lays special emphasis on the text's consistency and mutual coherence between its different objective targets in the perspectives of nature, society, human self and the Hereafter.

Let us start this most rational translation with the holy name of our Lord the Almighty Who is the Guiding Light of the entire Universe and the Earth. This is going to tell us in all earnestness how serious it is with God to deny knowledge to some poor but needy one because of his lowly appearance, and to pay attention to the other one for just his haughty, confident looks.

Chapter 'Abasa (80)

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَّكَّى ﴿٣﴾ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾ أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ﴿٥﴾ فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّى ﴿٧﴾ وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يُسَعَّى ﴿٨﴾ وَهُوَ يَخْشَى ﴿٩﴾ فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾ فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾ فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾ مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾ قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا اكْفَرَهُ ﴿١٧﴾ مِنْ أَبِي شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾ مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾ ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾ كَلَّا لَبَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾ أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾ وَعَضْبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾ وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿٣١﴾ مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّائِحَةُ ﴿٣٣﴾ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ

يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿37﴾ وَجُودٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿38﴾ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿39﴾ وَوَجُودٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿40﴾
تَرَاهُهَا قَاسَمَةٌ ﴿41﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفٰجِرَةُ ﴿42﴾

Transliteration: “Abasa wa tawalla; an jaa’a—hu al-a’maa; wa ma yudreeka la-
alla-hu yazzakkaa; aou yazzakkaru fa-tanfa’a-hu az-zikraa; amma man-is-taghnaa;
fa-anta la-hu tasaddaa; wa ma ‘alayika alla yazzakaa; wa ammaman jaa’a-ka
yas’aa; wa huwa yakhshaa; fa-anta ‘an-hu talahhaa; kalla inna-ha Tazkiratun; fa-
man shaa’a zakara-hu. Fi sohofin mukarramatin,marfoo’atin,mutahharatin. Bi-
ayidi safaratin; kiraamin bararatin. Qutil-al-Insaanu maa akfara-hu. Min ayyi
shayi’in khalaqa-hu? Min nutfatin khalaqa-hu fa-qaddara-hu; thumma as-sabeela
yassara-hu. Thumma amaata-hu, fa-aqbara-hu. Thumma iza shaa’a anshara-hu.
Kalla lamma yaqdhi maa amara-hu. Fal-yanzur-in-Insaanu ilaa ta’aami-hi. Annaa
sabab-na al-maa’a sabban; thumma shaqaq-na al-ardha shaqqan. Fa-ambatana fi-
ha habban. Wa ‘anibaa wa qadhbaa; wa zayitooan wa nakhlan; wa hadaa’iqa
ghulban; wa faakihatun wa abban. Mata’an la-kum wa li-an’aami-kum. Fa-izaa
jaa’at-is-saakhkhatu; youma yafirrul-mar’u min akhee-hi; wa ummi-hi wa abee-hi;
wa saahibati-hi wa bane-hi. Li-kulli-imri’in min-hum youma’izin shaanun
yughnee-hi. Wujoohun youma’izin musfiratun; dhaahikatun, mustabshiratun; wa
wujoohun youma’izin ‘alayi-ha ghabaratun. Tarhaqu-ha qataratun. Oolaa’ika hum
al-kafarat-ul-fajaratu.”

A Specimen of Traditional Translations:

“HE FROWNED AND turned away, Because a blind man came to him. What
made you think that he will not grow in virtue, Or be admonished, and the
admonition profit him? As for him who is not in want of anything, You pay full
attention, Though it is not your concern if he should not grow (in fulness). As for
him who comes to you striving (after goodness), And is also fearful (of God), You
neglect. Assuredly this is a reminder For anyone who desires to bear it in mind,
(Contained) in honored pages, Exalted and holy, In the hands of scribes Noble and
pious. Accursed is man. How ungrateful is he! Of what substance God created
him? From a single sperm He created, then proportioned him, Then made his
passage easy (at birth); He will then send him to death and have him laid in the
grave. Then He will raise him up again when He please. But no. He has not
fulfilled what was enjoined on him. Let man therefore consider (the sources of) his

food. We poured down rain abundantly, Then We cracked the earth open under pressure (of germination) And We made corn grow, And grapes and herbage, Olives and dates, Orchards thick with trees, And fruits and fodder: A provision for you and your cattle. But when the great calamity comes Man will fly from his brother, Mother and father, As well as his wife and children. Each man will have enough cares that day. Many faces will that day be bright, Laughing and full of joy, And many will be dust-begrimed, Covered with the blackness (of shame): They will be the unbelievers, transgressors.”

The latest Academic and Rational Translation:

“If **SOMEONE** is approached by one looking worthless and deprived of knowledge (الأعمى), would it be fair that he may frown and turn him away?(1&2) How can you be made aware that this is not the right conduct as he may show enough mental maturity to acquire growth and progress (3); or may exert so much that this Guidance from Allah(الذكرى) may eventually prove inspiring and profitable for him (4).

Now as for the other one who might regard himself to be self-sufficient (5), and you pay full attention to his learning (6); And still he may not show mental progress , so how is this failure going to reflect upon your accountability?(7)

And, as for him who gained access unto thee and is eager to make efforts (8), and is in awe [of God](9), would you hold him in utter disregard! (10)**NAY, VERILY**, these teachings consist of general guidance and remembrance(11); so whoever is willing to do so may learn and keep in mind(12). These are preserved in sacred scrolls worthy of dignity(13), loftiness and purity(14), and are written by the hands of noble and most virtuous scroll writers(16).

In fact man’s mental faculties are often destroyed by his denial of the truth(17). He must remember of what substance God has created him?(18) Out of a drop of sperm He created him, and thereupon determined his nature and balance(19), and then made his way through life easily available to him (20); and in the end He caused him to die and brought him to the **intermediate state in which the soul lives after death till the resurrection (أَقْبَرَهُ) (21)** ; and then, when He so willed, He shall raise him again to life (22).

Nay, but never think yet that man has achieved the destination fixed for him!(23) Hence, to reach that destination, man must concentrate upon his acquisition of knowledge and progress (طَعَامِهِ)(24); and think about [how it is] that We poured down water abundantly(25); and then We cleaved the earth cleaving it asunder (26), and thereupon We caused grain to grow out of it (27), and vines and edible plants (28), and olive trees and date-palms (29), and gardens dense with foliage (30), and fruits and herbage (31), for you and for your animals to enjoy (32).

AND SO, when the stage of Resurrection (As-Saakhkhatu – الصَّاخَّة) is launched (33), when everyone will [want to] flee from his brother (34), and from his mother and father (35), and from his spouse and his children (36): on that stage, to every one of them, will his own state be of sufficient concern (37).

Some faces will on that stage be bright with happiness (38), laughing, rejoicing at glad tidings (39). And some faces will on that stage with dust be covered (40), with darkness overspread (41): these will be the ones who denied the truth and were immersed in destructive activities! (42)”

Authentic meanings of Important words:

Qaf-Ba-Ra: q b r : اقبره = to bury (the dead). aqbara - to cause to be buried, have a grave day, have anyone buried. Grave, tomb, **intermediate state in which the soul lives after death till the resurrection**. maqabir - cemetery, place of burying.

Nun-Ba-Tay: نبت = to gush or flow out, draw water, reach water by digging well. anbata - to bring a thing to light, deduce a thing. istanbata - to find out, elicit, elucidate. nabatun - internal state of a person.

Sad-Kh-Kh: الصَّاخَّة = to strike sound on the ear, strike (iron) upon (stones), deafen (the ears, noise), accuse (of great crime). sakhkhah - deafening cry/shout/noise. Resurrection.

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 70

سورة عبس [80]

جدید ترین علمی و عقلی ترجمہ

پیش لفظ

سورة زیر نظر کا ترجمہ قریبی اصحاب کے اصرار پر ایک نشانِ راہ کے انداز میں صاحبانِ علم کے غور و خوض کے لیے پیش کیا جا رہا ہے۔ قرآنِ عظیم کے بلند و بالا ادبی و علمی اسلوب کو مد نظر رکھا گیا ہے اور عبارت کے باہم گہرے ربط و ضبط کو واضح کرنے کا خاص خیال رکھا گیا ہے۔

اس سورت میں عمومی طور پر کی گئی ایک سرزنش کے مخاطب کے طور پر حضور رسالتِ مآب [ص] کو مخصوص کر لیا جاتا ہے جس سے آپ کی ذاتِ گرامی اور سیرتِ عالیہ پر حرف آ جاتا ہے۔ پھر مختلف تاویلیں کر کے رسولِ پاک پر وارد اس نام نہاد سرزنش کے اثرات کو کم کرنے کی بے سُو دکوشش کی جاتی ہے۔

واضح رہے کہ یہاں متکلم نے واحد مذکر غائب اور واحد مذکر مخاطب کی ضمیریں استعمال کی ہیں جنہیں کسی بھی خاص شخصیت کی جانب اس لیے منسوب نہیں کیا جا سکتا کہ پوری سورت میں کہیں بھی ان ضمائر کا مرجع سامنے نہیں لایا گیا۔ فلہذا یہ خطابِ عمومی ہے جو تمام اہلِ علم کے لیے ہے، وہ اہلِ علم جن کا رویہ ایسا ہو کہ کسی مکمل طور پر لاعلم انسان کی تربیت کو صرف اس لیے نظر انداز کر دیا جائے کہ وہ جاہلِ مطلق کی صنف میں آتا ہو یا اس کا ظاہری حلیہ کمتر درجے کا حامل ہو۔ اور کسی ایسے پر پوری توجہ دی جائے جو خود کو افلاطون سمجھتا ہو اور جسے اس تربیت کی کوئی خاص پرواہ بھی نہ ہو۔ یہ زور دیا گیا ہے کہ قرآنِ حکیم [الذِّكْرَى] کا پیغام ہر انسان تک پہنچانا ضروری ہے خواہ اس کے علم کی سطح پست ہو یا بلند۔ اور اس معاملے میں اکراہ اور گریز کا مطلب یہ ہوگا کہ انسان اپنے تمام تر علم کے باوجود اپنی تخلیق کے طریقِ کار اور مقصد سے پوری طرح آشنا نہیں ہے۔

ذیل میں اس سورت کا ایک نہایت دیانت دارانہ، عقلی و شعوری، اور اہلیت کے کسی بھی معیار پر پورا اُترنے والا ترجمہ کرنے کی کوشش کی گئی ہے تاکہ قرآنی سکالرز اور طالب علم اسے ایک ایسے سنگِ میل کے طور پر زیرِ غور لائیں جو قرآن کی دفن شدہ حتمی سچائی کی دریافت کی آخری منزلِ مقصود کی جانب ہماری راہنمائی کرتا ہے۔

اس مقصد کے حصول کے لیے یہ ترجمہ قرآن کے شاہکار ادبی اسلوب کی تمام نمایاں خوبیوں کو پیش نظر رکھتا ہے، متن کے تسلسل اور اس کے مختلف معروضی اہداف کے درمیان ربط باہمی پر خاص زور دیتا ہے اور فطرت، معاشرہ، انسانی ذات اور حیاتِ آخرت کے اہم تناظروں کو مد نظر رکھتا ہے۔

تو آئیے اللہ تعالیٰ کے پاک نام کے ساتھ جو اس کائنات اور زمین کے لیے ہدایت کی روشنی عطا کرتا ہے، اس انتہائی عقلیت پر مبنی ترجمے کو شروع کرتے ہیں۔ یہی وہ فرمانِ الہی ہے جو ہمیں تمام تر سنجیدگی کے ساتھ یہ علم عطا کرے گا کہ اللہ تعالیٰ کے نزدیک کسی غریب ضرورت مند کو علم کی روشنی سے محروم رکھنا، صرف اس لیے کہ وہ ایک کمتر درجے کا حامل اور عاجزانہ حلیہ رکھتا ہے، اور اس کے مقابلے میں کسی افلاطون اور پُراعتماذ نظر آنے والے کو پوری توجہ دینا، کتنی سنگین سطح کی غلطی ہے۔

سورة عبس [80]

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿1﴾ أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿2﴾ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهٗ يَزْكَى ﴿3﴾ أَوْ يَدَّكُرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿4﴾ أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ﴿5﴾ فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿6﴾ وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكَى ﴿7﴾ وَأَمَّا مَنِ جَاءَكَ يُسَعَّى ﴿8﴾ وَهُوَ يَخْشَى ﴿9﴾ فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿10﴾ كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿11﴾ فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿12﴾ فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿13﴾ مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿14﴾ بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿15﴾ كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿16﴾ قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ﴿17﴾ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿18﴾ مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ﴿19﴾ ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿20﴾ ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿21﴾ ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿22﴾ كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿23﴾ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانَ إِلَى طَعَامِهِ ﴿24﴾ أَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿25﴾ ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿26﴾ فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿27﴾ وَعَضَبْنَا وَقَضَبًا ﴿28﴾ وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿29﴾ وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿30﴾ وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ﴿31﴾ مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿32﴾ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ﴿33﴾ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿34﴾ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿35﴾ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿36﴾ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿37﴾ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفَرَةٌ ﴿38﴾ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿39﴾ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ غَافِرَةٌ ﴿40﴾ تَرَهَقَهَا فَتْرَةٌ ﴿41﴾ أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفٰجِرَةُ ﴿42﴾

روایتی تراجم کا ایک نمونہ:

"[محمد مصطفیٰ ﷺ] ترش رو ہوئے اور منہ پھیر بیٹھے کہ ان کے پاس ایک نابینا آیا۔ اور تم کو کیا خبر شاید وہ پاکیزگی حاصل کرتا۔ یا سوچتا تو سمجھانا۔ اسے فائدہ دیتا۔ جو پروا نہیں کرتا اس کی طرف تو تم توجہ کرتے ہو، حالانکہ اگر وہ نہ سنورے تو تم پر کچھ (الزام) نہیں۔ اور جو تمہارے پاس دوڑتا ہوا آیا اور (خدا سے) ڈرتا ہے اس سے تم بے رخی کرتے ہو۔ دیکھو یہ (قرآن) نصیحت ہے۔ پس جو چاہے اسے یاد رکھے۔ قابل ادب و رفقوں میں (لکھا ہوا) جو بلند مقام پر رکھے ہوئے (اور) پاک ہیں

لکھنے والوں کے ہاتھوں میں، جو سردار اور نیکو کار ہیں - انسان ہلاک ہو جائے، کیسا ناشکرا ہے۔ اُسے (خدا نے) کس چیز سے بنایا؟ نطفے سے بنایا، پھر اس کا اندازہ مقرر کیا، پھر اس کے لیے رستہ آسان کر دیا۔ پھر اس کو موت دی، پھر قبر میں دفن کرایا۔ پھر جب چاہے گا اسے اٹھا کھڑا کرے گا۔ کچھ شک نہیں کہ خدا نے اسے جو حکم دیا اس نے اس پر عمل نہ کیا۔ تو انسان کو چاہیے کہ اپنے کھانے کی طرف نظر کر، اور انگور اور ترکاری - بے شک ہم ہی نے پانی برسایا، پھر ہم ہی نے زمین کو چیرا پھاڑا، پھر ہم ہی نے اس میں اناج اگایا، اور انگور اور ترکاری اور زیتون اور کھجوریں اور گھنے گھنے باغ اور میوے اور چارا [یہ سب کچھ] تمہارے اور تمہارے چارپایوں کے لیے بنایا۔ تو جب (قیامت کا) غل مچے گا اس دن آدمی اپنے بھائی سے دور بھاگے گا، اور اپنی ماں اور اپنے باپ سے، اور اپنی بیوی اور اپنے بیٹے سے۔ ہر شخص اس روز ایک فکر میں ہو گا، جو اسے (مصروفیت کے لیے) بس کرے گا۔ اور کتنے منہ اس روز چمک رہے ہوں گے، خنداں و شاداں (یہ مومنان نیکو کار ہیں) اور کتنے منہ ہوں گے جن پر گرد پڑ رہی ہو گی [اور] سیاہی چڑھ رہی ہو گی۔ یہ کفار بدکردار ہیں۔

جدید ترین علمی و شعوری ترجمہ:

"کسی کے پاس کوئی علم سے محروم انسان [الأعمى] آ جائے تو کیا یہ مناسب ہوگا کہ وہ ناگواری محسوس کرے اور اسے تعلیم دینے سے گریز کی راہ اختیار کرے؟ [1 و 2] یہ کیسے تمہارے حیطہ ادراک میں لایا جائے کہ ایسا نہیں کرنا چاہیے کیونکہ ہو سکتا ہے وہ شخص ذہنی طور پر نشوونما پانے کی صلاحیت سے مالا مال ہو [العله یرگی]۔ [3] یا وہ اتنی توجہ سے سیکھے کہ یہ اللہ کی نصیحت و راہنمائی [الدکری] اس کی ذات کے لیے منفعت بخش ہو جائے [فتنفعہ]۔ [4] دوسری طرف وہ جو علم سے بے نیازی برتے [5] اور تم اس پر توجہ دیتے رہو۔ [6] اور وہ پھر بھی ذہنی نشوونما نہ پاسکے تو پھر تم پر اس کی جواب داری کی کیا صورت رہیگی؟ [7]

اس لیے، وہ جو خود تم تک پہنچا ہو اور جدو جہد بھی کرتا ہو [8]۔ نیز وہ خوفِ خدا بھی رکھتا ہو [9]، تو کیا تم لوگ ایسے انسان کو سکھانے کی ذمہ داری سے جی چراوگے؟ [10] ایسا ہرگز نہیں ہونا چاہیے کیونکہ یہ قرآن تو ایک عمومی ہدایت اور راہنمائی ہے [11] اور ہر وہ انسان اسے یاد کرنے اور اس سے نصیحت لینے کا حق رکھتا ہے جو اپنی منشاء سے ایسا کرنا چاہے [12]۔ یہ ایسے صحیفے میں درج ہے جو واجب الاحترام ہے [13]، بلند مرتبہ ہے اور پاکیزہ ہے [14]۔ اور ایسے ہاتھوں سے لکھا گیا ہے جو نیک، معزز اور ماہر خوشنویسوں کے ہاتھ ہیں [16]۔

حقیقت تو دراصل یہ ہے کہ انسان کا اللہ کے تخلیقی طریق کار و راہنمائی سے انکار اسے روحانی طور پر مار دیتا ہے [17]۔ وہ یہ جان لے اور یاد رکھے کہ اس کی تخلیق کس چیز سے کی گئی ہے [18]۔ ایک قطرے سے اسے تخلیق کیا گیا پھر اس کی اس زندگی کے لیے قواعد و قوانین منضبط کر دیے گئے [19]۔ پھر اس کا مخصوص راستہ اس کے لیے مہیا اور آسان کیا گیا [20]۔ پھر گردشِ وقت کے ذریعے اسے انجام تک پہنچایا گیا اور اس کے جسدِ خاکی کو گڑھے میں دفن کیا گیا [21]۔ اور پھر قانونِ مشیت کے مطابق اسکی ذاتِ حقیقی کو حیاتِ نو عطا کرنے [أنشَره] کا طریق

کار تشکیل دیا گیا [22]۔ اس لیے ابھی ایسا برگز نہ سوچو کہ اس کے لیے جو منزل مقصود متعین کی گئی ہے [أمره] وہ اس نے حاصل کر لی ہے [يَقْضِ] [23]۔ اس منزل تک پہنچنے کے لیے انسان کو چاہیے کہ وہ اپنے حصولِ علم کی طرف توجہ دے [24]۔ اور غور کرے کہ فی الحقیقت ہم نے کس کمال کے ساتھ تخلیق کے نباتاتی مرحلے میں وافر مقدار میں پانی فراہم کیا [25]۔ پھر ہم نے زمین کو پھاڑا [26] اور اس میں سے اناج پیدا کرنے کے اسباب کیے [27]۔ اور انگور اور سبزیاں [28]، اور زیتون اور کھجور کے درخت [29]، اور بھرپور باغات [30]، اور دیگر متنوع اقسام کے پھل اور گھاس پھوس تخلیق کیے [31]، تاکہ تمہارے اور تمہارے پالتو جانوروں کے لیے سامانِ زیست بنیں [32]۔

پھر جب بعثت کا مرحلہ [الصّاخة] آپہنچے گا [33]، یہ وہ آخری دور ہوگا جب انسان اپنے بھائی سے دُور بھاگے گا [34]، اور اپنے ماں اور باپ سے [35]، اور اپنی بیوی اور اپنی اولاد سے [36]۔ ان سب میں سے ہر انسان اُس مرحلے میں صرف اپنے اعمال کے نتائج ہی کی فکر میں مستغرق ہو گا [37]۔ اس دن کچھ چہرے روشن ہوں گے [38]، مسکراتے اور خوش باش ہوں گے [39]۔ کچھ اور چہرے اس دن غبارِ آلودہ ہوں گے [40]۔ ان پر تاریکیاں مسلط ہوں گی [41]۔ یہ وہ لوگ ہوں گے جنہوں نے ہدایتِ خداوندی سے انکار اور تخریب کاری کی روش اپنائی ہوگی۔ [42]"

اہم الفاظ کے مستند معانی:

Qaf-Ba-Ra: q b r : اقبِرہ = to bury (the dead). aqbara - to cause to be buried, have a grave day, have anyone buried. Grave, tomb, **intermediate state in which the soul lives after death till the resurrection.** maqabir - cemetery, place of burying.

Nun-Ba-Tay: نبت = to gush or flow out, draw water, reach water by digging well. anbata - to bring a thing to light, deduce a thing. istanbata - to find out, elicit, elucidate. nabatun - internal state of a person.

Sad-Kh-Kh: الصّاخة = to strike sound on the ear, strike (iron) upon (stones), deafen (the ears, noise), accuse (of great crime). sakhkhah - deafening cry/shout/noise. Resurrection.